

# MOLIERE

## LES FEMMES SAVANTES

*Mise en scène:*  
**Lucian Giurchescu**



1976 · 1986

**10**  
ANS

THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE



## **MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE**

Cher public,

Jean-Marie m'a souvent parlé de vous. Il éprouvait pour vous un vrai respect, celui que commandent l'intégrité et la rigueur envers soi-même et envers l'autre. On exige toujours plus de ceux qu'on aime.

La qualité qu'il s'imposait, il l'attendait de vous. Il ne croyait pas à la facilité et, pour lui, le public n'a jamais été un gros oeil et une grosse oreille qui gobent tout. Il s'adressait à chacun de vous, à votre esprit, à votre coeur, à vos sens. Il savait que le théâtre, comme la peinture ou la musique, comme tout Art, parle à chacun dans sa différence, dans son intimité, et éveille et fait remuer différemment chez chacun l'imagination, les pulsations du coeur, la respiration, le grain de la peau et jusqu'aux poils de la nuque.

Votre silence attentif dans l'obscurité de la salle, vos rires, vos réactions bruyantes et chaleureuses, vos mouchoirs tirés furtivement, votre présence entière, SA présence entière ... Je le revois ...-avec combien d'émotion-, il vient de sortir derrière la tente juste avant le spectacle, maquillé et costumé, il s'appuie à un arbre, fume sa Gitane, regarde le ciel, les arbres, le fleuve, les retardataires qui se pressent dans l'allée du parc, le soleil qui décline ... Dans un instant, il va jouer pour vous l'éternité de Shakespeare, Molière, Tchekov, Feydeau, Pagnol, Johnson, Coward, Ferron pendant quelques heures de sa vie. Le soleil se couche ... En scène.

À Jean-Marie, l'ami, l'homme, l'artiste, je rends aujourd'hui hommage et, en son nom, à chacun de vous.

Bonne soirée.

François Tassé,  
Directeur-artistique

---

---



# FÊTES INTERNATIONALES DE LA VIGNE EN BOURGOGNE

**PARIS ■ DIJON ■ BEAUNE**

**30 août au 6 septembre**

**995\$**

Vivez l'expérience inoubliable des 40<sup>èmes</sup> **FÊTES INTERNATIONALES DE LA VIGNE EN BOURGOGNE** en participant au voyage exceptionnel qui sera accompagné par **Suzanne LAPOINTE** du 30 août au 6 septembre prochain. Au cours de ce voyage vous serez traités comme des visiteurs de marque en participant à ce séjour exceptionnel comprenant: visites • réceptions • repas gastronomiques • descentes de caves et dégustations de Grands Crus prestigieux de Bourgogne.



Détenant d'un permis du Québec

**INTER  
VOYAGE**

**POUR RÉSERVATION**

**CONTACTEZ LE BUREAU - INTER-VOYAGE - DE VOTRE CHOIX**

**QUÉBEC**

- Les Galeries de la Capitale 627-5955
- Édifice La Laurentienne 524-1414
- Comp Place J Cartier 529-2548  
(Écono-Voyage)

**LÉVIS**

- Les Galeries Chagnon 833-1942
- 91 O. rue St-Georges 835-3700  
(Écono-Voyage)

**CHARLESBOURG**

- La Maison du Voyage 628-2020
- Place Labourneuf 627-2070

**BEAUPORT**

- Les Galeries de la 667-7051  
Canadienne

**SAINTE-FOY**

- Carrefour La Pérade 651-3441
- Place Laurier 651-9610
- 1011, Rte de l'Église 653-7264
- Place Laurier (Aeroflex) 658-4443

**CHOMEDEY, LAVAL**

- Carrefour Laval 687-7912

**MONTREAL**

- 1253, McGill College 866-1944
- 3875, Ave. du Parc 288-0830

**MONTMAGNY**

- 123 est. St-Jean Baptiste 248-8484

**RIMOUSKI**

- 128, rue Marie-Antoinette 712-4522

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**

- Place des Îles 986-4224

**TROIS-RIVIÈRES**

- 1430, des Cyprès 376-1300

**DONNACONA**

- 325, rue de l'Église 285-1220

**BEAUNE**

- Carrefour St-Georges 228-7070
- Aéroport St-Frédéric 426-3118



Lucian Giurchescu

## **UN MOT SUR LE METTEUR EN SCÈNE ET SUR LA PIÈCE**

C'est un véritable tour de force de décrire en quelques lignes notre metteur en scène des «Femmes savantes».

Il est né en Roumanie, depuis il est en quelque sorte, citoyen du monde. Il a roulé sa bosse dans un nombre impressionnant de pays (les deux Allemagne, la Bulgarie, le Danemark, la Finlande, Israël, la France, la Pologne, l'U.R.S.S. et encore). Il a réalisé 110 mises en scène. On lui a décerné de prestigieux prix dont, le «Prix du Théâtre des Nations» à Paris, le «Prix National Roumain» pour la meilleure mise en scène et aussi la meilleure comédie. Lucian Giurchescu a une expérience impressionnante de la mise en scène. Le Théâtre du Bois de Coulange peut s'enorgueillir de sa présence.

Qu'advient-il de Molière et de ses «Femmes savantes» entre les mains de cet expert? On a qualifié Molière de misogyne, on a dit qu'avec «Les Femmes savantes» il avait des comptes à régler avec les femmes... Pour Giurchescu c'est avant tout une critique du snobisme qu'a fait Molière, et on peut déclarer sans craindre d'être contesté que le snobisme n'a jamais eu de sexe. À cet effet, dans la distribution, des rôles de femmes ont été attribués à des hommes et vice versa.

Il ne saurait être question ici d'une analyse des «Femmes savantes», nous vous laissons le plaisir du jugement et de la critique.

Sur ce, que le rideau s'ouvre sur le bel art qu'est le théâtre.

---

---



RESTAURANT  
dancing BAR

Place Laurier  
2700, boul. Laurier  
Ste-Foy 651-5000



steak



BOUL. LAURIER / RUE FOURNIER, STE-FOY. 651-4055



☑ QUE LE  
RIDEAU  
SE LÈVE SUR  
UN  
BON  
MOMENT  
DE DÉTENTE  
ESTIVALE

**Bonne  
Soirée**

La caisse populaire  Desjardins

---

---

À tous ceux qui ont contribué au succès  
du Théâtre du Bois de Coulonge depuis 10 ans

M E R C I

Daniel Morency  
Jean-Guy Ouimet  
Suzanne Racine  
Jean-Marc Beaupré  
Denis Denoncourt  
Camil Bergeron  
Johanne Emond  
Reynald Robinson  
Pierre Potvin  
Michel Gagné  
Judith Savard  
Marie-France Carrier  
Jean-Guy Drapeau  
Léo Picard  
Daniel Adam  
Daniel Bergeron  
Jean-Guy Dion  
Réjean Potvin  
Septimiu Sever  
Martine Rollet  
Réjean Gauvin  
Michel Lessard  
Paul Bussiére  
Claude Roberge  
Yvan Gaudin  
Jean Chabot  
Martine Hamel  
Danielle Laforce  
Martine Leclerc  
Christiane Laforest  
Louise Parent  
Marcel Blanchet  
Noël Aubin  
Nicole Côté  
Gilles Guérin  
Gina Georges  
Anne Houdy  
Michel Nadeau  
Jean Turgeon  
Hubert Gagnon  
Michel Baker  
Monique Spaziani  
Jacques-Henri Gagnon  
Pierre Bernier  
Paule Choquette  
Diane Leclerc  
François Filteau  
Jean-Pierre Labrecque  
Jacques Dugal  
Isabelle Viau  
Richard Quirion  
Charlotte Côté  
Rolland Ouellet  
Yvon Vignault  
Marcel Blanchet  
Laurent Aubin  
Norbert Blanchet  
Pierre Caron  
Laurier Bérubé

Ghislaine Vincent  
Nicole Leblanc  
Pierrette Robitaille  
Claude Goyette  
François Barbeau  
Lou Fortier  
Jacques Lussier  
Yvan Gaudin  
Marcel Cabay  
Marjorie Smith  
Marie-Claude Lebel  
Rita Turgeon  
Michel Giroux  
Jacques Lelièvre  
Suzanne Richardson  
Jean Cauchon  
Marie-Claude Ferland  
Paule-Josée Meunier  
Madeleine Pitt  
Sylvie Chabot  
André Levasseur  
Réjean Robitaille  
Michel Gagnon  
Raymond Bilodeau  
Yves Guillemette  
Jacques Turcotte  
Fernand Madore  
Daniel Roussel  
Élisabeth Chouvalidzé  
Gilles Pelletier  
Lénie Scoffié  
Paul Rémillard  
René Dionne  
Pascal Rollin  
Anne Robert  
Jean Haineault  
Michel Martin  
Rémond Blouin  
Carmelle Plourde  
Hélène Brisson  
Jean Lortie  
François Filteau  
Pierre Rémillard  
Lucien Deschesne  
Suzanne Malo  
Paul Cauffopé  
Éric Gauthier  
Léo Magnan  
André Carrier  
Jean-Marie Aubin  
Pauline McEniry  
Andrée Royer  
Jacques Caron  
Christian Drolet  
Denis Goulet  
Jacques Lessard  
Lisette St-Gelais  
Ghislaine Vincent  
Michel Eagen

Marie-Ginette Guay  
Lorraine Côté  
Marie Laberge  
Claude Soucy  
Hélène Blanchard  
Max Yvon Pagé  
Louise Marleau  
Monique Lortie  
Denis Dumas  
François Filteau  
Carl Béchar  
Piérick Houdey  
Madeleine Cantin  
Léa-Marie Cantin  
Jean Doyon  
Alexandre Hausvater  
Elsa Triolet  
Kiki Nesbitt  
Éli Rubinstein  
Monique Joly  
René Dionne  
Bernard Pelchat  
Claire Boisvert  
Mario Fraser  
Roch Chalifour  
Francine Boulay  
Simon Fortin  
Annette Leclerc  
Renée Tardif  
Myriam Daigle  
Alain Landry  
Suzanne Racine  
Claude Laliberté  
Michel Laperrière  
Michel Leroux  
Catherine Godin  
Luc Archambault  
Manon Vallée  
Daniel Gadouas  
France Castel  
Bernard Pelchat  
Chantal Demers  
Jean-Claude Morin  
Marcel Vigneault  
Réginal Voyer  
Guy Roberge  
Pierre St-Hilaire  
Dany Foley  
Éric Morissette  
Denis Bourque  
Jeannot Caouette  
Victor Cloutier  
Léo Picard  
Bruno Garneau  
Charles Goulet  
Lucie Richard  
Sébastien Viau  
Steve Gendron  
Alain Bussiére

Réjean Vignault  
Marie St-Cyr  
Jean-René Ouellet  
Michèle Craig  
Yvon Sanche  
Hugues Beaulieu  
Jacques-Henri Gagnon  
Christiane Raymond  
Jean-François Gaudet  
Antoine Fafard  
Guy Vaillancourt  
Olivier Reichenbach  
François Barbeau  
Serge Viau  
Michel Filteau  
Hélène Lortie  
Michel St-Hilaire  
Nicole Leblanc  
Madeleine St-Hilaire  
André Corriveau  
Jean-Marc Beaupré  
Fernande Collin  
Josette Murdock  
Mireille Thibault  
Richard Fréchette  
Marie-Christine Perrault  
Germain Houde  
Marcel Beaulieu  
François Piéron  
François Tassé  
Pierre-Paul Bélanger  
Berthe Simard  
Gaston Morissette  
Philippe Routhier  
Verna Hubert  
Angèle Coutu  
Maurice Day  
Lise Mongrain  
Pierre Brisset Des Nos  
Yves Bourque  
Aimé Chartier  
Guylaine Richard  
Patrick Lemieux  
Lyne Malenfant  
Sylvie Vaillancourt  
Hélène Lachance  
Louise Leroux  
Jeanno Larochelle  
Victor Cloutier  
Léo Picard  
Yvanick Auer  
Yvon Plourde  
Benoit Paquin  
Denis Dumas  
Hélène Boulanger  
Danielle Richard  
René Blanchet  
Paul Lortie  
Huquette Oligny

---

---

---

---

À tous ceux qui ont contribué au succès  
du Théâtre du Bois de Coulonge depuis 10 ans

M E R C I

Martin Giroux  
Guido Tondino  
Suzanne Bilodeau  
François Gravel  
Jean-Luc Bégin  
Charles Goulet  
Léo Lagassé  
Daniel Robitaille  
France P Lourde  
Bruno Marquis  
Laurier Bérubé  
Josée Vignault  
Richard Quirion  
Marc-Andrée Boutet  
Pierre Turcotte  
Jean-Guy Boulay  
Claude Accolas  
Hubert Gagnon  
Jack Robitaille  
Denis Carrier  
Robert Lepage  
Nathalie Boulay  
Lucien Deschênes  
Guy Rouleau  
Jean-Paul Boily  
Mérédith Caron  
Louise Lemieux  
Odette Métayer  
Céline Langlois  
Marcel Blanchet  
Eric Morissette  
Marie-Claude Boutet  
Diane Lépine  
Sylvain Paradis  
Rémy Girard  
Richard Thériault  
Nicholas Cernovitch  
Micheline Bernard  
Yves Bourque  
Pierre Lemieux

Jean-Marie Lemieux  
Jean-Pierre Matte  
Réjean Roy  
Martine Ouellet  
Dominique Lefort  
Diane Arcand  
Madeleine Arsenault  
Michel Demers  
Sophie Clément  
René Gagnon  
Denise Gagnon  
Vincent Bilodeau  
Markitas Boies  
Raymond Bouchard  
Guy Neveu  
Michel Beaulieu  
Rachel Lortie  
Paul Marois  
Jacqueline Plourde  
Alonzo Leblanc  
Pierre Marceau  
Aline Blanchet  
Lucien Beaupré  
Claude Lapointe  
Janine Sutto  
Thomas Donohue  
Marie Michaud  
Denise Verville  
Pierre Labonté  
Jacques Lafleur  
Jean-Luc Bégin  
Monique Miller  
Denise Proulx  
Luc Durand  
Jean Guy  
Denis Mercier  
Michel Daigle  
Louise Boissinot  
Pricille Vignault  
Christiane Drolet

Yvon Pagé  
Noël Moisan  
Marie-Hélène Gagnon  
Jean-Louis Paris  
Yves Massicotte  
Marcel Beaulieu  
René Blanchet  
Rémi Girard  
Gilles Lachance  
Sylvain Lelièvre  
Fernande Lambert  
Hélène Pelletier  
Raymond Bilodeau  
Vincent Bourassa  
Anne Cousineau  
Marcelle Rioux  
Gilles Lachance  
Marlyn Dumas  
Anouk Simard  
Linda Lee  
Louis-Georges Girard  
Jean-François Garneau  
Pierre Desprez  
Victor Germain  
Roland Hallé  
Gaby Labrecque  
Bernard Pelchat  
Louise Lemieux  
Marie Tifo  
André Cartier  
Roxanne Bélanger  
Andy Depatie  
André Brassard  
Marie-Hélène Gagnon  
Manon Vallée  
Denis Bernard  
Jean Côté  
Louise Borne  
Jean-Yves Germain  
Réjean Potvin

Dominique St-Hilaire  
France Lefévre  
Pierre Camirand  
Fernand Michaud  
Denise Hamel  
Louise Hamel  
Sylvain Gauthier  
Claude Lizotte  
Claude Létourneau  
Lucian Giurchescu  
Andrée Samson  
Jacques Leblanc  
Bernard Michaud  
Warren Carrie  
Léo Munger  
Dominique Briand  
Michèle Sirois  
Carolyn Smith  
Jean Rochon  
Marthe Turgeon  
Raymond Corriveau  
Jean-Yves Laforté  
Jean-Charles Martel  
Yves Jacques  
Diane Jules  
Frank Fontaine  
Diane Lépine  
Normand Bissonnette  
Robert Lepage  
Richard O'Hara  
Michel St-Hilaire  
Ginette Chevalier  
Michel Laperrière  
Lorenzo Doyon  
Denis Carrier  
Mario Lortie  
Claude Vigneault  
René Massicotte  
Pierre Powers  
Marie Cantin

---

---

L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie, Bell Canada et St-Maurice Compagnie d'assurance nous prêtent gratuitement leurs stationnements.

Lors de nos Grandes Premières, les fromages, les viandes froides, les salades et le vin qui vous sont servis sont une gracieuseté de la Maison Bilopage, Froche, et des vins Geloso.

Lors de nos soirées populaires, le cocktail qui vous est offert est une gracieuseté de Distillerie Melville Ltée.

---

---

À toutes ces entreprises qui ont cru au succès  
du Théâtre du Bois de Coulonge depuis 10 ans

M E R C I

Le Crapaud de Mer

Le Picotin

boiteau lumineux

marc legrand musique



Théâtres Associés

1501 rue Albert-Marie (rue 141)  
Montréal (Québec) H2V 1Z9 (514) 947-2301

Café - Restaurant - Bar

LE PETIT QUARTIER

« INTER-VOYAGES »

Conseil du MAURIER<sup>SC</sup> des arts



Restaurant



LES ARTS DE LA SCÈNE

Le ministère  
des Affaires culturelles  
encourage et soutient  
financièrement les activités  
du théâtre  
du Bois de Coulonge.  
Bonne soirée au théâtre!

Québec

LE PARIS-BREST

LE SOLEIL

CHRC

O'KEEFE  
LIMITÉ

LEPRA

Le Saint-Amour

L'Anse aux  
Barques

98 FM

C.J.R.P.

J'AIME  
Différence  
Restaurant

LOEWS  
Le  
Concorde



BANQUE CONTINENTALE  
DU CANADA

LA MUNICIPALITÉ DE SILLERY

SYMBÔLE D'ACTION



LITHO-ACMÉ INC.

MEDIACOM

CKCV

LE PARIS-BREST

FRANÇOIS  
DU SAGRETTI

COMMUNICATION STIRUS

BRASSERIE  
OLYMPIQUE

AIR CANADA

Épicerie  
fine

BARDOU



TRANS - PUBLIC

SUPER MARCHÉ B M INC.

Produits Shell Canada Limitée

LE MOUTON  
DE PANURGE

CLINIQUE

De Coulonge

Quasar



TRAITEUR LE CHAMBERTIN INC.



LES VINS GELOSO

LES SUPERMARCHÉS  
provigo

diet pepsi

Café de la Paix



restaurant brasserie

La MEUNERIE



Voyageur

IMPRIMERIE  
ADV

À toutes ces entreprises qui ont cru au succès  
du Théâtre du Bois de Coulonge depuis 10 ans

M E R C I



LES VINS GELOSO



Pépinière SEARS Bourbeau INC.

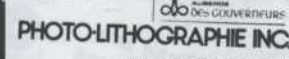


Tu fais l'affaire!

Mobilier artistique de bureau MAB INC.

QUEBECAIR

Bell



PETROLES ESSO CANADA

agropur

LOVES Le Concorde

TD

Marie Antoinette



SUPER MARCHÉ B.M. INC.  
977, rue Cartier  
Québec G1R 2S2  
Tél. (418) 522-8011



BANQUE ROYALE

BANQUE NATIONALE DU CANADA



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada

DELICATESSE NOURCY

bilopage

Mirabau

Budget

saint-germain

Chez Rubeluis

GALERIE DE L'AUTO



locations TRECO Itée



Au Chalet Suisse

Le Spécialiste du Stylo inc.

Venez vous surprendre!

Teleglobe Canada



L'AVIÈRE MAISON DU SPAGHETTI



RESTAURANT Ripaille

9, rue Buade, Québec  
Réservations: 692-2450



BAR · RESTAURANT ·

Banque de Montréal

Bonne  
soirée!



**BARRE**

AUTOMOBILES | CHEVROLET  
ROGER BARRE | OLDSMOBILE

**VOS CONSEILLERS EN DÉPLACEMENTS!**

1095, de la Canardière Québec, (Québec) G1J 2C2 (418) 529-3331

OBTENEZ PLUS  
POUR VOTRE ARGENT A LA CONTINENTALE



Nous offrons une gamme complète de services innovateurs spécialement conçus pour rencontrer vos besoins personnels et ceux de votre entreprise. Téléphonnez-nous aujourd'hui. Nous aimerions vous servir.



**BANQUE CONTINENTALE**  
DU CANADA

*Symbole d'action*<sup>MD</sup>

2795 Boul. Laurier, C.P. 10550, Sainte-Foy (Québec) G1V 4N4 (418) 656-6941

*S'associer  
à la diffusion  
du théâtre québécois,  
c'est notre façon  
de contribuer au  
soutien de l'énergie  
créatrice de  
toute la collectivité*

*Chez Esso, nous  
croyons que c'est de  
l'énergie bien investie*



LES PÉTROLES ESSO CANADA

---

---

### **Conseil d'administration**

Rachel Lortie	présidente
Serge Viau	vice-président
Me Michel St-Hilaire	secrétaire
Hélène Lortie	directrice
François Tassé	directeur
Jean Besré	directeur
Glen O'Farrel	directeur

### **Administration**

Directeur artistique	François Tassé
Directrice administrative	Rachel Lortie
Directrice des relations publiques	Hélène Lortie
Directeur de production	Jean-Charles Martel
Secrétaire de direction	Marthe Filteau
Secrétaire comptable	Suzanne Bilodeau
Secrétaire réceptionniste	Nicole N. Côté
Secrétaire	Lucie Richard
Adjoint aux relations publiques	Andrée Royer
Gérant de salle	Charles Goulet
Vérificateur	Gilles Guérin & Ass.
Conseiller publicitaire	Jean Haineault

### **Campagne d'abonnement**

Messieurs	Mesdames
Steve Welche, président	Hélène Lortie
Me Michel Martin, vice-président	Rachel Lortie
Me Jean-Paul Boily	Marthe Filteau
Andy Depatie	Suzanne Bilodeau
Rémon Blouin	Priscille Vigneault
	Fernande Collin
	Suzanne Racine
	Odette Métayer
	Madeleine St-Hilaire

### **Équipe de montage**

Directeur des opérations	Jean Lortie
Contremaître	Noël Aubin
Raymond Bilodeau	Yvon Migneault
Marcel Blanchet	Jeannot Caouette
Norbert Blanchet	Jean-Pierre Labrecque
Pierre Turcotte	François Filteau
Éric Morissette	Laurent Aubin
Jean-Marie Aubin	Charles Goulet

---

---



Simon Fortin



Marie-Christine Perreault



Yves Jacques



Lisette St-Gelais



Jacques Lessard



Jacques Leblanc

---

**est subventionné par**

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES  
LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA  
LA MUNICIPALITÉ DE SILLERY  
LE CONSEIL du MAURIER DES ARTS  
LA COMPAGNIE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE LTÉE  
LA COMPAGNIE STEINBERG INC.

**Voici les noms de compagnies qui ont contribué  
pour 1000\$ et plus**

Air Canada  
Au Chalet Suisse  
Bell Canada  
Bilopage  
CHOI-FM  
Délicatesse Nourcy  
Distillerie Melville Ltée  
Graphème Communication-Design  
Hôtel Loews Le Concorde  
Hydro-Québec  
JBL et Gould Marketing  
La Brasserie O'Keefe Ltée  
Le Soleil  
Les Fromages Froche

Les Restaurants Pacini  
Les Supermarchés B.M. inc.  
Les Vins Geloso  
Location Tilden  
Mirabau  
Pepsi-Cola  
Québécois  
Rivard & Hickson  
Sears  
Shell du Canada  
Traiteur Chambertin  
Trans-Public  
Tréco  
Vieux-Port de Québec  
Voyage 2000

---

---

---



Jack Robitaille



Ghyslaine Vincent



Andrée Samson



Elisabeth Chouvalidzé



Bernard Michaud

### Distribution

<b>Simon Fortin</b> ②	<b>Jack Robitaille</b> 7
<b>Marie-Christine Perreault</b> -6	<b>Ghyslaine Vincent</b> 10
<b>Yves Jacques</b> 3	<b>Andrée Samson</b> 8
<b>Lisette St-Gelais</b> 9	<b>Bernard Michaud</b> 5
<b>Jacques Lessard</b> 4	<b>Elisabeth Chouvalidzé</b> ①
<b>Jacques Leblanc</b> 3,5	

Arrangements et mise en scène:

**Lucian Giurchescu**

Assistante à la mise en scène:

**Geneviève Lagacé**

Décor:

**Michael Eagen**

Éclairages:

**Warren Carrie**

Musique:

**Mario Frazer**

Costumes:

**Michel Demers**

Coiffures:

**Michel St-Hilaire**

Chef-machiniste:

**Benoît Paquin**

Réalisation des décors:

**Atelier D.E.M. Claude Chassé**

Brossage des décors:

**Bob Lamow, Gilles Carré**

Confection des costumes:

**Costumes Plus inc.**

Habilleuse:

**Francine Boulay**

Accessoiristes:

**Caroline Smith,**

**Paule-Josée Meunier,**

**Francine Boulay**

Maquillage

**Florence Cornet**

Nos costumes sont nettoyés par:

**Nettoyeur Éclair Inc.**

---

---

## Nous vous offrons aussi cet été

**ASSASSIN** de Anthony Shaffer Traduction: Dominique Briand  
Du 18 juillet au 30 août à 20h00 (samedi 19h00 et 22h00)

**Assassin** est un petit bijou diabolique, horrifiant et ingénieux. La preuve irréfutable et cocasse que le crime peut être considéré comme l'un des beaux-arts.

Une distribution **inquiétante**

Luc Durand, Micheline Bernard, Jack Robitaille, Michèle Sirois  
Décors, costumes, accessoires et effets très spéciaux: Guido Tondino

Production vidéo: Maurice Philippe

Éclairages: Jean-Charles Martel

Mise en scène: **Alexandre Hausvater**

Le talentueux metteur en scène de «Dix petits nègres» va encore plus loin dans l'énigme, le suspense et l'horreur. Cette fois, on ne sait même plus s'il s'agit de découvrir les mobiles du crime, le criminel ou ...la victime!



Luc Durand



Jack Robitaille



Micheline Bernard



Michèle Sirois

---

---

---

---

## Au Café-Théâtre du Vieux-Port

Une folle de Buche Galby

Du 25 juin au 2 août (20h00)

Dans «Une folle», une de ses dernières pièces, notre acteur, depuis longtemps chèvrotant avec elle, se comédie dans un cabinet de psychiatrie où nos deux personnages et le docteur mais même le mobilier sont amoureux. Les plus amoureux, elle amoureuse.

Surtout, avec un art de vivre et de jouer.

Avec une distribution au talent.

Marquis Miller, Gilles Perrier, Daniel Dufour, Jean-François

Jean-François

Mise en scène: François Truffaut

Décor et éclairage: Jean-Charles

Nos billets sont en vente à la billetterie du Café-Théâtre du Vieux-Port, 1326 rue Maguire

AVEC LES HOMMAGES DE...



**STEINBERG**

---

---

# Miracle Mart

---

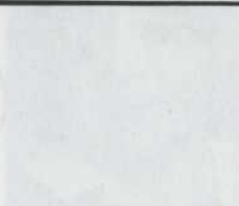
---



Marquis Miller



Gilles Perrier



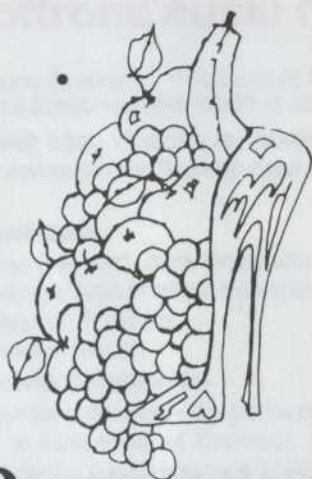
Daniel Dufour

Quand le soleil se lève  
et que s'ouvre le monde...

1326 rue Maguire

---

---



# Beaugarte

en terrasse & restaurant

place belle cour, sainte-foy, (418) 659-2442

---



Café - Terrasse

**Quand le rideau se ferme  
et que s'ouvre l'appétit...**

**1326 rue Maguire**

---

---

---

---

---

## Au Café Théâtre du Vieux-Port

**Une folie** de Sacha Guitry

Du 25 juin au 2 août (20h00)

Dans «**Une folie**», une de ses dernières pièces, notre auteur, depuis longtemps chevronné et donc pas si fou, situe sa comédie dans un cabinet de psychiatre où non seulement les patients et le docteur mais même le mobilier sont emportés par un vent de folie amoureuse.

Surtout, évidemment, le divan du psychiatre.

Avec une distribution au **talent fou**:

Monique Miller, Gilles Pelletier, Denise Proulx, Léo Munger, Jean Turgeon

Mise en scène: **François Tassé**

Décors et éclairages: Jean-Charles Martel

Nos billets sont disponibles au Palais Montcalm, à la Bibliothèque de Québec, aux deux magasins La Baie de Place Laurier et Galeries de la Capitale, ainsi qu'à notre guichet au Bois de Coulonge.



Monique Miller



Gilles Pelletier



Denise Proulx



Léo Munger



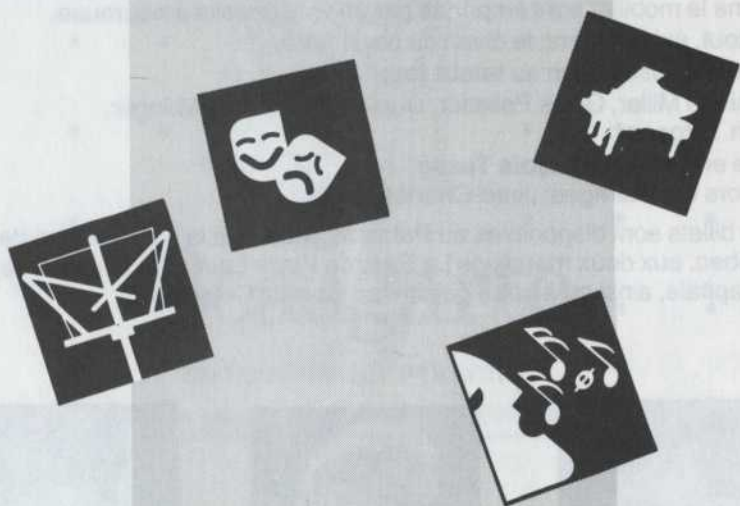
Jean Turgeon

---

---

---

# ARTS



*de l'énergie  
et du cœur*

**L'électrification** 

---

---

Pour terminer une belle soirée



2846, chemin Gomin, Sainte-Foy  
500 pieds à l'ouest de Place Laurier

651-6905

651-6905

651-6905

---



LA SAISON 86-87 DE  
L'OPÉRA DE QUÉBEC

LA FILLE DU RÉGIMENT

de Gaetano Donizetti  
Les 25, 28, 30 octobre et  
1<sup>er</sup> novembre 1986

LA BOHÈME

de Giacomo Puccini  
Les 16 (soirée-gala), 19, 21 et  
23 mai 1987

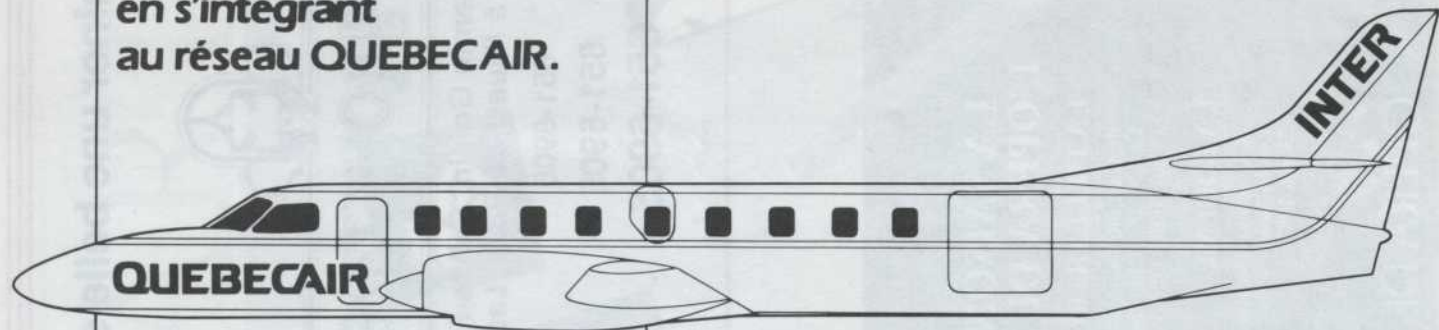


OPERA DE QUÉBEC

Renseignements: 529-4142

# QUEBECAIR INTER

Au départ de Québec,  
QUEBECAIR-INTER dessert  
tout le Québec  
en s'intégrant  
au réseau QUEBECAIR.



Pour plus de renseignements,  
consultez votre agent de voyage ou  
téléphonez à Quebecair au 692-1031  
ou 1-800-361-0200.



Steve Welch

**Président**  
**Campagne**  
**d'abonnement**

La preuve en a maintenant été faite: nul besoin d'être un «véritable mordu» pour contribuer à la progression du théâtre à Québec. Il suffit, comme cela a été le cas pour moi, de succomber à la merveilleuse contagion répandue par l'équipe du TBC, Rachel et Hélène Lortie en tête, pour que tout un monde nouveau... et combien palpitant... s'ouvre devant vous.

Ce monde unique ne se compose pas seulement d'artistes, loin de là. Il y a d'abord une armée (... une armée petite mais efficace) de collaborateurs bénévoles qui s'est appliquée, avec succès, précisons-le, à solliciter l'aide du milieu des affaires et des inconditionnels du TBC.

Il y a **surtout** vous, le public du TBC, qui pour une dixième année contribuez par votre présence assidue et votre support à faire du Théâtre du Bois de Coulonge ce qu'il est aujourd'hui: un rendez-vous estival populaire d'amateurs de **bon** théâtre.

Je ferai toujours partie de l'équipe du TBC ou, comme me le disait cette dame rencontrée par hasard sur la rue et à qui je vantais les mérites de la programmation: «Ah! oui... le théâtre de Jean-Marie Lemieux!».

Oui... le théâtre de Jean-Marie Lemieux!

Merci à tous et bonne saison.



---

---

# DÉLICATESSE NOURCY

PÂTISSERIE

ÉPICERIE FINE

TRAITEUR

CHOCOLAT KERHULU

BOULANGERIE

CHARCUTERIE

PLATS CUISINÉS

1576 Chemin Saint-Louis  
Sillery 527-2739 (ouvert 7 jours)

1160 Fournier,  
Sainte-Foy 653-4051

Centre d'achat  
Place Sainte-Foy 651-7021

1035 rue Cartier  
Québec 523-4772

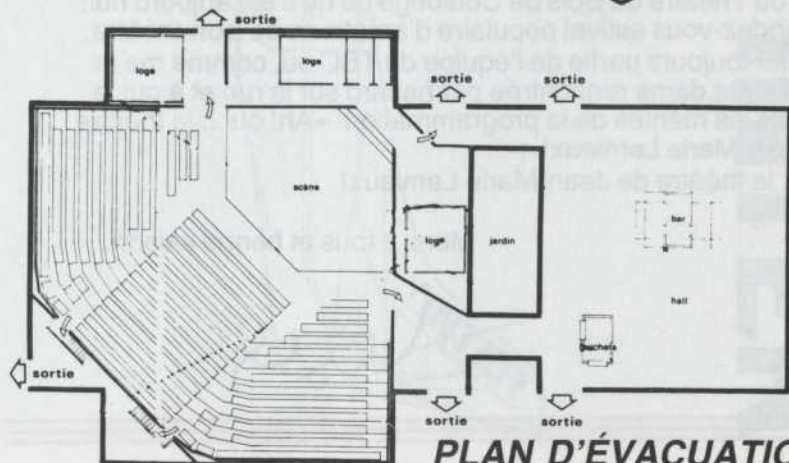
---

# LE SOLEIL

**CHOI**  
98 FM

LA BRASSERIE

**O'KEEFE**  
LIMITÉE



**PLAN D'ÉVACUATION**



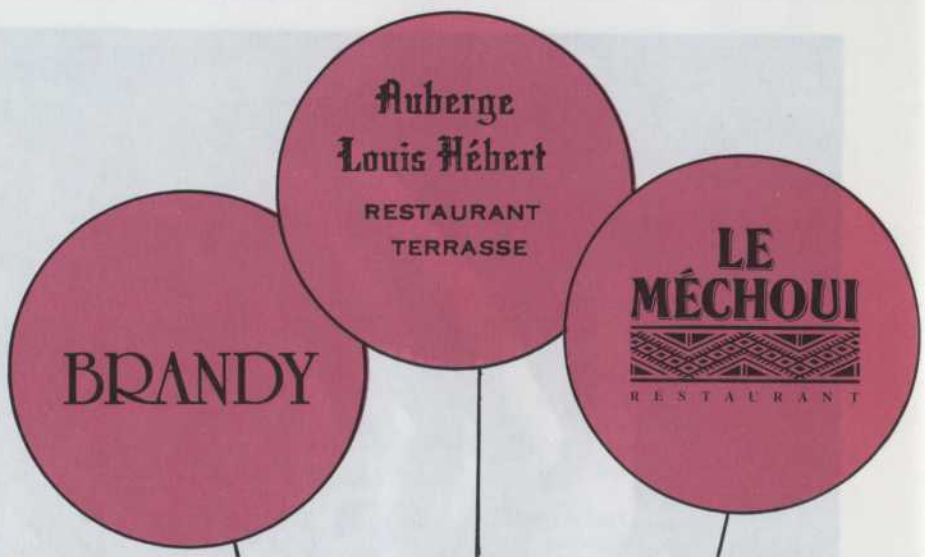
Avant la performance et les acclamations,  
il aura fallu la force de  
la persévérance et des encouragements.



**BANQUE  
NATIONALE**

---

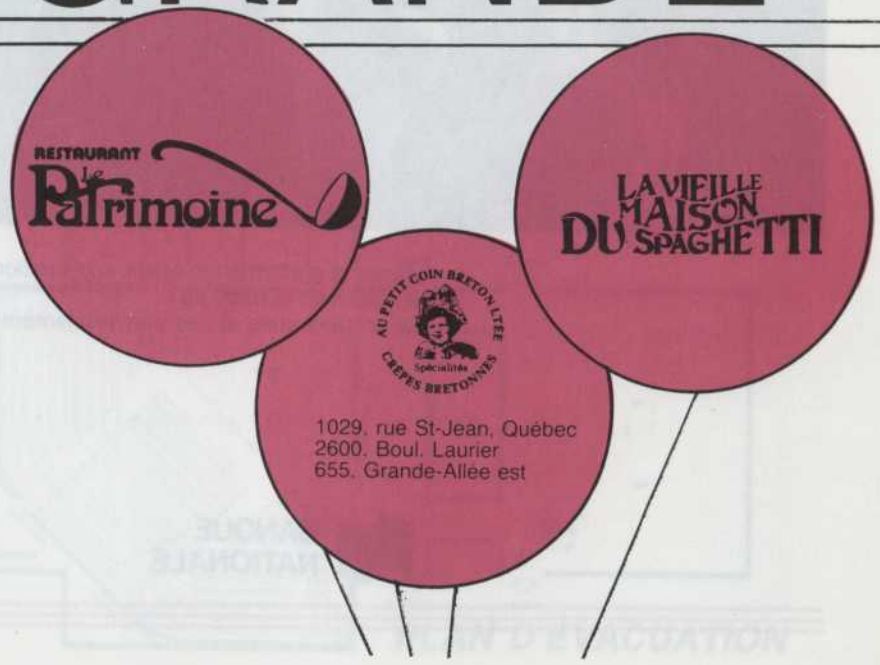
---



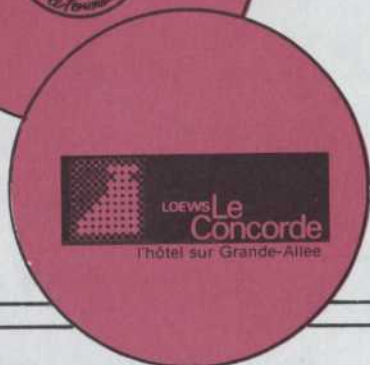
---

# GRANDE

---



1029, rue St-Jean, Québec  
2600, Boul. Laurier  
655, Grande-Allée est



---

# ALLÉE

---





Au  
Chalet  
Suisse

**30 ans**

«dans  
la fleur  
de l'âge»

Après cette agréable soirée au Théâtre du Bois de Coulonge, le Restaurant Au Chalet Suisse vous invite à venir terminer la soirée en dégustant une de ses excellentes fondues ou un délicieux homard frais ou encore un bifteck grillé juste à point.

Vous vous sentirez parfaitement à l'aise puisque notre chef est à votre service jusqu'à 02h00 du matin tous les soirs de la semaine (minuit le dimanche).

Pour RÉSERVATIONS **694-1321**

Au Chalet Suisse  
32, Rue Ste-Anne  
Vieux-Québec

2 hrs de stationnement gratuit  
à l'Hotel de Ville

**RESTAURANT - BAR - TERRASSE**